



V Bruseli 14. mája 2025
(OR. en, bg)

8469/25
ADD 1

Medziinštitucionálny spis:
2025/0034(NLE)

RECH 179
COMPET 306

POZNÁMKA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Č. predch. dok.:	8440/1/25 REV 1; 8440/1/25 ADD 1
Predmet:	<i>Príprava zasadnutia Rady pre konkurencieschopnosť (vnútorný trh, priemysel, výskum a kozmický priestor), ktoré sa uskutoční 22. – 23. mája 2025</i> Odporúčanie Rady o politickom programe európskeho výskumného priestoru na roky 2025 – 2027 – politická dohoda • Vyhlásenie Bulharska • Vyhlásenie Maďarska

Vyhlásenie Bulharskej republiky k odporúčaniu Rady o politickom programe európskeho výskumného priestoru na roky 2025 – 2027

Bulharská republika prikladá veľký význam presadzovaniu a ochrane ľudských práv. Je a vždy bude odhodlaná plniť svoje záväzky v oblasti ľudských práv vrátane boja proti obťažovaniu na pracovisku.

Bulharský ústavný súd prijal v roku 2018 rozhodnutie, podľa ktorého Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácejmu násiliu a o boji proti nemu (ďalej len „Istanbulský dohovor“) presadzuje právne koncepty súvisiace s pojmom „rod“ (angl. „gender“), ktoré sú nezlučiteľné s hlavnými zásadami bulharskej ústavy. Ústavný súd v roku 2021 ďalej objasnil, že pojem „pohlavie“ (angl. „sex“) použitý v ústave by sa v kontexte vnútroštátneho právneho poriadku mal vnímať len v jeho biologickom význame (muži a ženy).

Bulharská republika v súlade s uvedeným rozhodnutím ústavného súdu vyhlasuje, že nemôže akceptovať ani pojem „rod“, ani rodový prístup dohovoru Rady Európy alebo akéhokoľvek iného dokumentu, ktorý sa snaží rozlišovať medzi „pohlavím“ ako biologickou kategóriou (žena a muž) a „rodom“ ako spoločenským konštruktom.

Bulharsko súhlasí s tým, že je potrebné posilniť rodovú rovnosť v európskom výskumnom priestore, v súvislosti s čím je možné dosiahnuť pokrok vykonávaním príslušnej štrukturálnej politiky európskeho výskumného priestoru stanovenej v politickom programe európskeho výskumného priestoru na roky 2025 – 2027. Bulharsko by však chcelo zdôrazniť, že akúkoľvek terminológiu týkajúcu sa rodu v uvedenom odporúčaní Rady bude vykladať striktne v rámci binárneho konceptu pohlavie. Okrem toho sa pojem „medzisektorový prístup“ bude chápať výlučne v kontexte diskriminačných dôvodov uznaných Chartou základných práv Európskej únie.

VYHLÁSENIE MAĎARSKA K ODPORÚČANIU O POLITICKOM PROGRAME EURÓPSKEHO VÝSKUMNÉHO PRIESTORU NA ROKY 2025 – 2027

Maďarsko uznáva a podporuje rovnosť medzi mužmi a ženami v súlade so Základným zákonom Maďarska a primárnym právom, zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj záväzkami a zásadami vyplývajúcimi z medzinárodného práva. Rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedna zo základných hodnôt. Maďarsko v súlade s týmito skutočnosťami a so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi vykladá pojem „rod“ ako odkaz na „pohlavie“ v odporúčaní týkajúcom sa politického programu európskeho výskumného priestoru na roky 2025 – 2027.
